

Gênesis 23

1 [Εγενετο](#) [δὲ](#) ἡ [ζωὴ](#) [Σάρρας](#)

1 foi mas a vida de Sarra

[ἔτη](#) [ἐκατὸν](#) [εἰκοσιεπτά](#). 2 καὶ

anos cento vinte e sete. 2 E

[ἀπέθανε](#) [Σάρρα](#) [ἐν](#) [πόλει](#)

morreu Sarra na cidade de

[Ἀρβόκ](#), ἣ ἐστὶν ἐν τῷ

Arboc, que está no

κοιλώματι (αὕτη ἐστὶ [Χεβρών](#))

vale, esta é Hebrom

[ἐν](#) τῇ [γῇ](#) [Χαναάν](#). [ἦλθε](#) [δὲ](#)

na terra de Canaã; veio mas

[Ἀβραὰμ](#) [κόψασθαι](#) [Σάρραν](#) καὶ

Abraão bater-se por Sarra e

[πενθῆσαι](#). 3 καὶ [ἀνέστη](#)

prantear. 3 E levantou-se

[Ἀβραὰμ](#) [ἀπὸ](#) τοῦ [νεκροῦ](#) αὐτοῦ

Abraão diante da defunta sua;

καὶ [εἶπεν](#) [Ἀβραὰμ](#) τοῖς [υἱοῖς](#) τοῦ

e falou Abraão aos filhos de

[Χετ](#) [λέγων](#) 4 [πάροικος](#) καὶ

Hete, dizendo: 4 peregrino e

[παρεπίδημος](#) ἐγὼ εἰμι [μεθ'](#) ὑμῶν

estranho eu sou entre vós,

[δότε](#) μοι [οὖν](#) [κτῆσιν](#)

dai a mim pois posse

[τάφου](#) [μεθ'](#) ὑμῶν, καὶ

de sepultamento entre vós, e

[θάψω](#) τὸν [νεκρόν](#) μου [ἀπ'](#)

enterrar a defunta minha de

ἐμοῦ. 5 [ἀπεκρίθησαν](#) [δὲ](#) οἱ

mim. 5 responderam mas os

υἱοὶ Χέτ πρὸς Ἀβραὰμ
filhos de Hete a Abraão,

λέγοντες 6 μὴ κύριε ἄκουσον
dizendo: 6 Não, ó Senhor, ouve

δὲ ἡμῶν. βασιλεὺς παρὰ Θεοῦ
mas a nós; rei de Deus

σὺ εἶ ἐν ἡμῖν ἐν τοῖς ἐκλεκτοῖς
tu és entre nós; em os escolhidos

μνημείοις ἡμῶν θάψον τὸν
sepulcros nossos enterre a

νεκρόν σου οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν
defunta tua, nenhum pois de nós

οὐ μὴ κωλύσει τὸ μνημεῖον
não negará o sepulcro

αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ τοῦ θάψαι τὸν
dele de ti de sepultar a

νεκρόν σου ἐκεῖ. 7 ἀναστὰς
defunta tua, ali. 7 levantou-se

δὲ Ἀβραὰμ προσεκύνησε τῷ
mas Abraão fez reverência ao

λαῷ τῆς γῆς, τοῖς υἱοῖς τοῦ Χέτ,
povo da terra, aos filhos de Hete.

8 καὶ ἐλάλησε πρὸς αὐτοὺς

8 E falou a eles

Ἀβραὰμ λέγων εἰ ἔχετε τῇ
Abraão dizendo: Se tendes em

ψυχῇ ὑμῶν, ὥστε θάψαι τὸν
mente vossa que enterre a

νεκρόν μου ἀπὸ προσώπου
defunta minha fora da face

μου, ἀκούσατέ μου καὶ λαλήσατε
minha, ouvi-me, e falai

περὶ ἐμοῦ Ἐφρών τῷ τοῦ Σαάρ, 9
de mim a Efrom, do Saar. 9

καὶ δότη μοι τὸ σπήλαιον τὸ
E dê-me a cova a

διπλοῦν, ὃ ἐστὶν αὐτῷ, τὸ ὄν ἐν
dupla que é dele, a que em

μέρει τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ ἀργυρίου
parte do campo seu, da prata

τοῦ ἀξίου δότη μοι αὐτὸ ἐν
do peso dê-me ele entre

ὑμῖν εἰς κτῆσιν μνημείου. 10
vós pela posse de cemitério. 10

Ἐφρών δὲ ἐκάθητο ἐν μέσῳ τῶν
Efrom mas sentado no meio dos

υἱῶν Χέτ ἀποκριθεὶς δὲ
filhos de Hete, respondeu mas

Ἐφρών ὁ Χετταῖος πρὸς Ἀβραάμ
Efrom, o hitita, a Abraão

εἶπεν, ἀκουόντων τῶν υἱῶν
falou aos ouvidos dos filhos

Χέτ καὶ τῶν εἰσπορευομένων
de Hete, e dos que entravam

εἰς τὴν πόλιν πάντων, λέγων
na cidade de todos, dizendo:

11 παρ' ἐμοὶ γενοῦ, κύριε, καὶ
11 De mim sê ó senhor e

ἄκουσόν μου τὸν ἀγρὸν καὶ τὸ
ouve-me, o campo e a

σπήλαιον τὸ ἐν αὐτῷ σοὶ δίδωμι
caverna o em dele te dou;

ἐναντίον πάντων τῶν
diante de todos dos

πολιτῶν μου δέδωκά σοι
compatriotas meus; dou a ti

θάψον τὸν νεκρόν σου 12 καὶ
enterre a defunta tua. 12 E

προσεκύνησεν Ἀβραὰμ ἐναντίον
fez reverência Abraão diante

τοῦ λαοῦ τῆς γῆς 13 καὶ εἶπε τῷ
do povo da terra. 13 E disse a

Ἐφρὼν εἰς τὰ ῥῶτα ἐναντίον
Efrom aos ouvidos, diante

τοῦ λαοῦ τῆς γῆς ἐπειδὴ πρὸς
do povo da terra: Já que para

ἐμοῦ εἶ, ἄκουσόν μου τὸ
mim se ouves a mim a

ἀργύριον τοῦ ἀγροῦ λάβε παρ'
prata do campo tome pois

ἐμοῦ, καὶ θάψω τὸν νεκρόν
de mim, e enterrarei a defunta

μου ἐκεῖ. 14 ἀπεκρίθη δὲ
minha ali. 14 respondeu mas

Ἐφρὼν τῷ Ἀβραὰμ λέγων 15
Efrom a Abraão, dizendo: 15

οὐχὶ κύριε, ἀκήκοα γάρ, γῆ
Não, ó senhor, ouvi pois terra

τετρακοσίων διδράχμων
quatrocentos didracmas

ἀργυρίου, ἀλλὰ τί ἂν εἴη τοῦτο
de prata, mas que é isto

ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ; σὺ δὲ
entre mim e ti ? tu mas

τὸν νεκρόν σου θάψον.
a defunta tua enterre.

16 καὶ ἤκουσεν Ἀβραὰμ τοῦ
16 E deu ouvidos Abraão a

Ἐφρών, καὶ ἀποκατέστησεν
Efrom, e pesou

Ἀβραὰμ τῷ Ἐφρών τὸ
Abraão a Efrom a

ἀργύριον, ὃ ἐλάλησεν εἰς τὰ
prata, que falara aos

ὧτα τῶν υἱῶν Χέτ,
ouvidos dos filhos de Hete,

τετρακόσια δίδραγμα ἀργυρίου
quatrocentos didracmas de prata

δοκίμου ἐμπόροις. 17 καὶ
aprovada de mercadores. 17 E

ἔσται ὁ ἀγρὸς Ἐφρών, ὃς
pôs o campo de Efrom, que

ἦν ἐν τῷ διπλῷ σπηλαίῳ, ὃς
estava na Dupla Cova, que

ἐστι κατὰ πρόσωπον
está frente da Face

Μαμβρῇ, ὁ ἀγρὸς καὶ τὸ
de Mambre, o campo e a

σπήλαιον, ὃ ἦν ἐν αὐτῷ,
caverna, que estava em dele,

καὶ πᾶν δένδρον, ὃ ἦν
e toda árvore que estava

ἐν τῷ ἀγρῷ, καὶ πᾶν ὃ ἐστὶν ἐν
no campo, e tudo o havia em

τοῖς ὁρίοις αὐτοῦ κύκλῳ, 18
as fronteiras suas ao redor, 18

τῷ Ἀβραάμ, εἰς κτησιν
a Abraão por possessão

ἐναντίον τῶν υἱῶν Χέτ καὶ
diante, dos filhos de Hete, e

πάντων τῶν εἰσπορευομένων
de todos os que entravam

εἰς τὴν πόλιν. 19 μετὰ ταῦτα
à cidade. 19 Depois disso,

ἔθαψεν Ἀβραὰμ Σάρραν τὴν
enterrou Abraão a Sarra, a

γυναῖκα αὐτοῦ ἐν τῷ σπηλαίῳ
esposa sua, na Cova

τοῦ ἀγροῦ τῷ διπλῷ, ὃ ἐστὶν
do campo a Dupla, que fica

ἀπέναντι Μαμβρῇ (αὕτη ἐστὶ
em frente a Mambre, esta é

Χεβρών) ἐν τῇ γῇ Χαναάν. 20
Hebrom, na terra de Canaã. 20

καὶ ἐκυρώθη ὁ ἀγρὸς καὶ τὸ
E foi ratificado o campo e a

σπήλαιον, ὃ ἦν ἐν αὐτῷ, τῷ
caverna que havia nele a

Ἀβραὰμ εἰς κτησιν
Abraão como posse

τάφου παρὰ τῶν υἱῶν
de cemitério, pelos filhos

Χέτ.
de Hete.